



## **Diccionario Italiano, E Portuguez**

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

M - Z

**Sá, Joaquim J.**

**Lisboa, 1774**

TOS

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61032](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61032)



**TORSOLATA.** f. f. Pancada, que se dá com hum tallo.

*Torsollita.* Affronta, que se faz áquelle, que está exposto á vergonha, prezo a huma argola publicamente.

**TORSOLINO.** dim. m. DI **TORSO.** Tallozinho, pequeno tallo.

**TORTA.** f. f. Pronunciado com o O fechado. Torta, especie de pastel, que se faz de carne, de peixe, de nata, ou de fruta.

*Mangiar la torta in capo ad alcuno.* Prov. Poder comer as papas na cabeça a alguém; isto he, ser mais alto em a estatura, que não he outra pessoa. Modo baixo.

*Mangiar la torta in capo ad alcuno.* no fig. Ter o genio superior; vencer, superar alguém no genio: *Aliguen sibi subicere ingenio, aut vi.*

**TORTAMENTE.** adv. Tortamente, de través, obliquamente, torcidamente.

*Tortamente.* no fig. Tortamente, de través, depravadamente, mal, torcidamente: *Perperam, male.*

*Scrittura intesa tortamente.* Escritura entendida em hum sentido contrario.

**TORTEGGIARE.** v. a. Desprezar, fazer affronta, ultraje, velhaçada, dolo, ultrajar, affrontar.

**TORTEGGIATO.** adj. m. TA. f. Desprezado, affrontado, ultrajado.

**TORTELLETTA.** dim. f. do dim. DI **TORTELLO.** Tortazinha pequena, torta muito pequena.

**TORTELLINA.** dim. f. DI **TORTELLO.** v. **TORTELLETTA.**

**TORTELLO.** dim. m. DI **TORTA.** Tortazinha, pequena torta.

\* **TORTEVOLMENTE.** adv. Injustamente, sem razão, com agravo, com injúria: *Injuria, injuste.*

**TORTEZZA.** f. f. Tortura, obliquidade; o abstracção de torto.

**TORTIGLIÒNE.** adj. m. NA. f. Torto, tortuoso, que faz muitas voltas.

**TORTIGLIÒNE.** f. m. Parte torta das arvores, das vides

**TORTIGLIÒNE.** adv. Tortamente, com tortura, tortuosamente.

**TORTIGLIOSO.** adj. m. SA. f. Torto, torcido, tortuoso, obliquo, curvo, retorcido, que faz muitas voltas.

**TORTINO.** dim. m. DI **TORTA.** Tortinha, pequena torta.

\* **TORTIRE.** v. a. Entortar, torcer, desviar, retorcer, apartar.

**TORTISSIMO.** sup. m. MA. f. Tortissimo, muito torto, curvissimo, muito tortuoso, obliquissimo, muito torcido.

*Tortissimo.* no fig. Injustissimo, que não tem razão absolutamente alguma.

\* **TORTITUDINE.** f. f. Tortura, tortuosidade, obliquidade, curvidade; o abstracção de torto, torcedura, volta.

\* *Tortitudine.* no fig. Injustiça, sem-razão, agravo, affronta.

**TORTO.** adj. m. TA. f. Torto, curvo, tortuoso, retorcido, obliquo, dobrado; o contrario de direito.

*Torto.* atormentado, mettido em tortura.

*Torto.* no fig. Injusto, que não tem razão, improbo, iniquo, máo, sceleso.

*Parola torta.* Contumelia, injuria, palavra affrontosa, ultraje.

**TORTO.** f. m. Injustiça, injúria, affronta, sem-razão, o contrario da razão, agravo.

*Torto.* v. *Avania.*

*Far torto a qualcheduno.* Fazer agravo, affronta a alguém, aggravar, injuriar alguém.

*Avere il torto.* Não ter razão.

*Ricever torto.* Receber affronta, injúria.

*Altenersi dal far torto.* Abster-se de fazer agravo, e injúria.

*Non lasciarsi far torto.* Não se deixar affrontar.

*Torto.* Sem-razão, injusta pretensão.

*Dare il torto.* Condemnar, julgar em desfavor, dar a sentença contra: *Condemmare.*

*Esser dalla parte del torto.* Estar da parte da sem-razão.

*Il torto è mio.* } A sem-razão he minha.

*Ho il torto.* }

**TORTO.** adv. Tortamente, com obliquidade, tortuosamente, com curvidade, retorcidamente.

*A torto.* Posso de hum modo adverbial. Injustamente, sem-razão, iniquamente, com injustiça, injuriosamente, com affronta.

**TÒRTOLA.** f. f. Rola, ave.

**TORTOLELLA.** dim. f. DI **TÒRTOLA.** Rolinha, pequena rola.

**TORTOLETTA.** dim. f. DI **TÒRTOLA.** v. **TORTOLELLA.**

**TÒRTORA.** v. **TÒRTOLA.** Rola.

**TORTÒRE.** v. **TÒRTORA.** Rola, ave.

**TORTÒRE.** f. m. Algoz, carrasco, ministro da Justiça, que dá os tratos, a tortura aos réos para haverem de confessar. Pal. Lat.

**TORTORELLA.** dim. f. DI **TÒRTORA.** Rolinha, pequena rola.

**TORTORETTA.** dim. f. DI **TÒRTORE.** v. **TORTORELLA.** Rolinha, rola pequena.

\* **TORTOSO.** adj. m. SA. f. Injusto, que não tem razão, iniquo, máo, depravado.

**TORTUOSAMENTE.** adv. Tortuosamente, com tortuosidade, tortamente, com torcedura, obliquamente, com curvidade.

*Tortuosamente.* no fig. Com dissimulação, dissimuladamente, com rodeio, disfarçadamente.

**TORTUOSITÀ.** }

**TORTUOSITÀDE.** } Tortuosidade, tortura, obliquidade, volta, curvidade;

**TORTUOSITÀDE.** } o abstracção de tortuoso.

**TORTUOSO.** adj. m. SA. f. Tortuoso, torcido, obliquo, torto, retorcido, curvo, que faz muitas voltas.

**TORTURA.** f. f. Tortura, obliquidade, torcedura; o abstracção de torto.

*Tortura.* Sem-razão, injustiça, improbidade, maldade, injúria, affronta, ultraje, infâmia.

*Tortura.* Tortura, tractos, tormento, pena afflictiva, que se dá aos réos para os fazer confessar a verdade dos seus crimes.

*Dar la tortura a qualcheduno.* Dar tratos, tormentos a alguém; metter alguém em tortura para o fazer confessar.

**TORTURARE.** v. a. Dar tratos, tormentos, metter alguém em tortura, atormentar.

*Torturare.* no fig. Constranger, molestar, affligir.

**TORTURARSI.** v. n. p. Dar-se tortura, receber tratos, tormentos, levar tortura.

*Torturarsi.* no fig. Constranger-se, molestar-se, affligir-se.

**TORVITA.** }

**TORVITÀDE.** } Rigor, fereza, severidade, aspereza, ferocidade; o abstracção de rigoroso.

**TORVITÀDE.** }

**TORVO.** adj. m. VA. f. Carrancudo, fero, horrivel, feroz; o que se diz propriamente dos olhos, do modo de olhar, e da presença.

*Guardar con occhi torvi.* Olhar com os olhos carrancudos, e severos.

**TORZIONE.** f. f. Extorsão, exacção illicita, concussão; a acção de extorquir.

*Torzione.* A acção de tirar por força.

**TORZIONE.** f. m. Frade leigo. Modo baixo.

**TORZUTO.** adj. m. TA. f. Que tem tronco grosso.

T O S

\* **TOSA.** f. f. Rapariga. Pal. Lombarda.

**TOSAMENTO.** f. m. Tosquia; a acção de tosquiar; e de cortar a lã aos carneiros.

*Tosamento.* Tosquiadura, tosquia, toniura; a acção de tosquiar, e de toniurar os cabellos.



**TOSAMONETE.** adj. m. Aquelle, que cercôa, e tira as extremidades ao dinheiro.

**TOSARE.** v. a. Tosquiar, cortar a lâ, o pello aos carneiros, ás ovelhas, aos cães de agua, e outros semelhantes animaes.

*Il tofare.* O tosquiar, á tosquia.

*Che serve a tofare.* Que serve para tosquiar.

*Tofare i capelli.* Tosquiar, cortar os cabellos.

*Tofare alto.* Tosquiar alto.

*Tofare basso.* Tosquiar baixo.

*Tofare a mezz'aria.* Tosquiar moderadamente.

*Tofare di nuovo.* Tosquiar de novo.

*Tofare sopra pèttine.* Tosquiar por cima do pente.

*Tofare spesso.* Tosquiar a miúdo.

*Tofare.* Tofar o panno.

*Tofare.* Cercear, cortar as extremidades ás moedas.

**TOSATO.** adj. m. TA. f. Tosquiado.

*Tofato.* Tofado, fallando-se do panno.

*Tofato.* Cercado, que tem as extremidades cortadas, fallando-se das moedas.

**TOSATORE.** v. m. Tosquiador, o que tosquia.

*Tofatore.* Tofador.

**TOSATRICE.** v. f. Tosquiadora; aquella, que tosquia.

*Tofatrice.* Tofadora; aquella, que tofa.

**TOSATURA.** f. f. Tosquia, tosquadura; aquillo, que se tira ao tosquiar, a acção de tosquiar.

*Tofatura.* Tofadura.

**TOSCANAMENTE.** v. TOSCANAMENTE.

**TOSCANAMENTE.** adv. Toscanamente, ao modo Toscano.

**TOSCANEGGIARE.** v. n. Affectar o modo Toscano, ou a lingua Toscana.

**TOSCANESIMO.** f. m. Toscanismo, modo particular de fallar Toscano.

**TOSCANISSIMO.** sup. m. MA. f. Absolutamente Toscano.

**TOSCANIZZANTE.** p. a. m. f. Que affecta o fallar Toscano, affectando o fallar Toscano.

**TOSCANIZZARE.** v. n. Affectar o modo Toscano; affectar a linguagem Toscana.

**TOSCANIZZATO.** adj. m. TA. f. Traduzido na lingua Toscana.

*Tofcanizzato.* Feito Toscano.

**TOSCANO.** adj. m. NA. f. Toscano, da Toscana.

*Ordine Toscano.* Ordem Toscana; ordem da Architectura.

**TOSCO.** adj. m. CA. f. Toscano, da Toscana.

**TOSCO.** adv. Toscanamente, ao modo, á maneira Toscana.

**TOSCO.** f. m. Veneno, peçonha, que faz mal ao corpo, e que o mata.

*Tosco.* no fig. Aquillo, que faz mal ao espirito.

**TOSETTA.** dim. f. DI TOSA. Rapariguinha.

**\* TOSO.** f. m. Rapaz. Palavra Lombarda.

**TOSO.** adj. m. SA. f. Tosquiado, que tem a lâ, o pello cortado.

*Tosfo.* Tofado, fallando-se do panno.

*Tosfo.* Cercado, que tem as extremidades cortadas; fallando-se das moedas.

**TOSOLARE.** v. TOSARE.

**TOSÒNE.** f. m. Tuzão, insignia, que trazem pendente ao pescoço os Cavalleiros de Santo André.

*Tosòne.* A Ordem do Tuzão de Ouro: he huma Ordem de Cavalleria, que instituiu Philippe o Bom, Duque de Borgonha, e Soberano dos Paizes Baixos, em Bruges, Cidade da Provincia de Flandes, em 10. de Janeiro de 1429, em o dia solemne do seu casamento com Dona Isabel Infanta de Portugal; o número dos Cavalleiros era limitado a 31, porém hoje não tem limitação: El Rei de Hespanha he o Grão Mestre desta Ordem, como Duque de Borgonha.

*Tosòne.* Tuzão, vélo de lâ.

*Il toshu d' oro.* O Vellocino de ouro; a cuja conquista foi Jason, e os mais Argonautas.

*Tosòne.* A lâ, que se tira ás ovelhas, aos carneiros.

*Tosòne.* Tosquiado, que tem os cabellos tosquitados.

*Tosòne.* Rapaz ainda moço.

**TOSSA.** v. TOSSE.

**TOSSARELLA.** dim. f. DI TOSSA. Tofinha, pequena tosse.

**TOSSE.** f. f. Tosse, enfermidade, que obriga a escarrar com força, e interruptamente, &c.

*Tosse secca.* Tosse secca, a qual não obriga a escarrar.

*Amor nè tosse non si può celare.* Prov. Amor, e tosse não se podem esconder: Amor, & *tuffis celari nequit.*

**TOSSETTA.** dim. f. DI TOSSE. Tofinha, pequena, leve, moderada tosse.

**TOSSICARE.** v. a. Empeçonhar, envenenar, matar com peçonha, dar veneno, infundir, misturar peçonha.

**TOSSICARSI.** v. n. p. Empeçonhar-se, envenenar-se, tomar veneno, peçonha, matar-se com veneno.

**TOSSICATO.** adj. m. TA. f. Empeçonhado, envenenado, cheio, misturado de peçonha, de veneno.

**TOSSICO.** f. m. Peçonha, veneno; o que faz mal ao corpo, e o mata.

*Morire di tossico.* Morrer de peçonha, de veneno: *Toxico, veneno perire.*

*Prender il tossico.* Tomar, beber peçonha.

*Metter il tossico in una cosa.* Metter, deitar peçonha em alguma cousa, empeçonhar, envenenar.

*Tossico.* Propriamente se diz de huma qualidade de veneno desconhecido; porém sobre todos os venenos, ainda que hoje communmente se toma esta palavra para significar toda a qualidade de veneno.

*Tossico.* no fig. Raiva, furor.

**TOSSICOSO.** adj. m. SA. f. Venenoso, peçonhento, que tem as qualidades prejudiciaes, que empeçonha, que tem veneno.

*Tossicoso.* no fig. Raivoso, que se enraiva por tudo quanto ha furioso.

**TOSSILAGGINE.** f. f. Passo de cavallo, ou de burro; qualidade de planta. v. FARFARA.

**TOSSIMENTO.** f. m. Tosse, a acção de tossir.

**TOSSIRE.** v. n. Tofir, exhalar com estrondo o impeto da tosse, ter tosse.

*Tofire.* Tofir, fazer final por huma tosse fingida.

*Far tofire.* Fazer tofir: *Tuffin movere.*

**TOSSOLINA.** dim. f. DI TOSSE. Tofezinha, leve, moderada tosse.

**TOSSOLOSO.** adj. m. SA. f. Aquelle, ou aquella, que tosse, sujeito á tosse.

**TOSTAMENTE.** adv. Apresadadamente, com ligeireza, subitamente, com promptidão, velozmente, logo, prestesmente, com presteza.

**\* TOSTANAMENTE.** v. TOSTAMENTE.

**\* TOSTANEZZA.** f. f. Pressa, ligeireza, promptidão, presteza, velocidade; o abstracto de prestes.

**\* TOSTANISSIMAMENTE.** adv. sup. Apresadissimamente, muito ligeiramente, com bastante presteza, velocissimamente, logo logo.

**\* TOSTANISSIMO.** sup. m. MA. f. Apresadissimo, muito ligeiro, promptissimo, muito prestes, velocissimo.

**TOSTANO.** adj. m. NA. f. Apresado, prestes, ligeiro, prompto, veloz, subito, repentino.

*Per la via tostana.* Pelo caminho mais breve, e mais curto.

**\* TOSTANZA.** f. f. Pressa, ligeireza, promptidão, presteza, velocidade; o abstracto de apresado, prestes, viveza.

**TOSTISSIMAMENTE.** adv. sup. Apresadissimamente, muito ligeiramente, promptissimamente, muito velozmente, prestissimamente, com a maior presteza que he possível.

**TOSTISSIMO.** adv. sup. v. TOSTISSIMAMENTE.

*Tostissimo.* Muito todo.



- TOSTISSIMO.** sup. m. MA. f. Apresadíssimo, muito ligeiro, promptíssimo, muito veloz, prestíssimo, muito repentino, subitíssimo.
- TOSTO.** adj. m. TA. f. Apresadado, ligeiro, prompto, veloz, prestes, repentino, subito.
- La via più tosta.* O caminho mais breve, e mais curto.
- Tosto.* Duro, espesso.
- Tosto.* Obstinado, teimoso, descarado, pertinaz, desavergonhado.
- Fare faccia tosta.* Ser desavergonhado, atrevido, e descarado.
- Ova toste.* Ovos duros.
- TOSTO.** adv. Apresadadamente, com ligeireza, prontamente, com presteza, velozmente, subitamente, logo.
- Molto tosto.* Muito apresadadamente, sem demora alguma.
- Tantosto.* Significa o mesmo que *Tosto*, posto absolutamente.
- TOSTO CHE.** adv. Tanto que, logo que: Admitte depois de si tanto o Conjunctivo, como o Indicativo.
- TOSTO COME.** adv. Tanto que, logo que.
- TOSTO TOSTO.** adv. sup. Apresadadíssimamente, muito ligeiramente, promptíssimamente, com summa promptidão.

## T O T

- TOTALE.** adj. m. f. Total, todo, inteiro, completo: se bem que se não use em todos os sentimentos, e em todos os modos desta Voz.
- TOTALISSIMO.** sup. m. MA. f. Totalíssimo, absolutamente todo, inteiríssimo, muito completo.
- TOTALITÀ.** } Totalidade, o total, o completo de huma cousa, inteiramente; o abstracto de total.
- TOTALITÀDE.** }
- TOTALITÀTE.** f. f. }
- TOTALMENTE.** adv. Totalmente, de todo, inteiramente, em tudo, e por tudo, absolutamente, sem exceptuar nada, completamente, sem reserva de cousa alguma.
- TOTAMAGLIO.** v. **TITIMÀGLIO.**
- TOTANO.** f. m. Lula, qualidade de peixe.
- Totano.* Especie de adem brava, passaro aquatico.
- TOTTO.** v. **MOTTO.**

## T O V

- TOVÀGLIA.** f. f. Toalha de panno de linho branco, com que se cobre, e aparelha a meza.
- Distender la tovaglia sulla mensa.* Estender a toalha sobre a meza.
- Levar la tovaglia.* Levantar, tirar a toalha.
- TOVAGLIACCIA.** peior. **DI TOVÀGLIA.** Má, ridicula, velha toalha.
- TOVAGLIETTA.** dim. f. **DI TOVÀGLIA.** Guardanapo, pequena toalha.
- TOVAGLIOLINO.** dim. m. **DI TOVAGLIETTA.**
- TOVAGLIUOLA.** f. f. } v. **TOVAGLIETTA.**
- TOVAGLIUOLO.** f. m. }
- TOZZETTO.** dim. m. **DI TOZZO.** Bocadinho, pequeno pedaço.
- TOZZETTO.** f. m. Qualidade de prégio curto, e grosso.
- TOZZO.** f. m. Pedaço, bocado, toco, canto, fallando-se propriamente de pão.
- Tozzo di pane.* Toco, pedaço de pão.
- TOZZO.** adj. m. ZA. f. Mal feito, grosseiro, toco, impolido.
- TOZZOTTO.** augm. m. TA. f. **DI TOZZO.** Muito mal feito, grosseiríssimo, muito toco, impolidíssimo.

## T R A

- TRÀ.** *Frà, Infra, intra:* Preposizione col quarto de' casi, e più di rado col secondo. Entre, em, no meio, no, ou na, conforme o genero. Preposição, que se ajunta ao accusativo; e mais raras vezes ao genitivo.

- Tra speranza, e timore.* Entre a esperança, e o temor: *Inter spem, metumque.*
- Tra pietoso, e pauroso.* Entre a piedade, e o medo: *Intra pietatem, metumque.*
- Che differenza c'è tra un uomo intelligente, e uno sciocco? Que differença se dá entre hum homem intelligente, e hum louco? Stulto intelligens quid interest?*
- Acqua, ch'è trà carne, e pelle.* Agua, que está entre a carne, e a pelle: *Acqua intercus.* Hor. Cic. Lib. III. de Ofic. Cap. XXIV.
- Tra.* Significa, in mezzo. Significa no meio.
- Io era trà l'uno, e l'altro.* Eu estava no meio de hum, e outro.
- Tra: Talora vale, Per mezzo.* Algumas vezes significa, Pelo meio.
- Passare tra uomo, e uomo.* Passar pelo meio dos homens.
- Passando tra donna, e donna.* Passando pelo meio das mulheres.
- Stando tra donna, e donna.* Estando no meio das mulheres.
- Trà. Talora vale nella conversazione, nel numero, in compagnia, con.* Algumas vale o mesmo que na conversação, no número, em a companhia, com.
- Ciace tra i morti.* Jaz na companhia dos mortos.
- È scritto trà gli Eroi.* Está assentado no número dos Heróes: *In heroum numerum relatus est.*
- Tra. In vece dell' avverb. Parte.* Em lugar do adverbio Parte, ou.
- Stare trà per l'una cosa, e per l'altra.* Estar parte por huma cousa, parte por outra.
- Stare trà l' sì, e l' no.* Estar em dúvida, em incerteza.
- Tra morti, e feriti sono stati secento.* Entre os mortos, e os feridos forão seiscentos.
- Tra dell' una festa, e dell' altra.* De huma, e outra festa: *Ex utraque festa.*
- Tra nella Città, e nel contado.* Parte na Cidade, parte no campo.
- Tra. In vece della preposizione, In.* Em lugar da preposição In Em, na, ou no.
- Trà l' una, e l' altra volta.* Em duas vezes.
- Tra due volte.* De, ou em duas vezes.
- Tra.* Com a significação de Con. Com.
- Tra ciò, che s'è ritrovato, non valeva oltre a dugento fiorini.* Com aquillo, que se achou, não valia mais de duzentos florins.
- Tra. In vece di Oltre.* Em lugar de Oltre. Além, fóra, exceptuado.
- Parò tra gli altri a suo fratello.* Fallou, exceptuados os outros, a seu irmão.
- Tra.* Algumas vezes vale o mesmo que a disjunctiva O, ou, que neste caso he huma conjunção.
- Qual è era meglio, tra che gli uomini avessero due mogli, o le femmine due mariti.* Qual era melhor, ou que os homens tivessem duas mulheres, ou que as mulheres dous maridos? *Quid praestaret, duas ne homines haberent uxores, an viros duas mulieres?*
- Qual maggior obbligazione tra il voto, e l' giuramento?* Qual he maior obrigação, o voto, ou o juramento? *Quid arctius homines obstringat, votum, an juramentum?*
- Trattanto.* Entretanto.
- Tra dieci giorni.* Dentro de dez dias.
- TRAANTICO.** adj. m. CA. f. Antiquíssimo, muito antigo.
- TRAAVARO.** adj. m. RA. f. Muito aváro, avarentíssimo, muito mesquinho.
- TRABACCA.** f. f. Barraca, qualidade de pavilhão de guerra.
- TRABACCHETTA.** dim. f. **DI TRABACCA.** Barracquinha, pequena barraca.
- TRABALDARE.** v. **TRIBALDARE.** Transportar, levar as escondidas, e occultamente.